

کالای با گیاهان صحبت می‌کند

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 2

 فارسی / English

این گلای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوبکوسو که زبان
او می‌باشد معنی اسمش - دختر خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her
name means 'the good one' in her language,
Lubukusu.

کَلای هَر رُوز صُبْح کِه بیدار می شَوَد دِرِخْتِ پُرتَهْلِ صُحْبَتِ
می کُند. دِرِخْتِ پُرتَهْلِ لُطَهَّ، حِصْبی رُشد کُن وَ بَه د پُرتَهْلِ هِی
رِسیدِه یِ خُوب پِدِه.

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”

کَلایِ لَا مَدْرِیْهَ رَاهِ مِی رَوْد. دَر رَاهِ عَافِ هِ صُحْبَتِ مِی کُنْد. عَافِ
ه، لُطْفًا بَیْشْتَر رُشْد کُنید وَ سَبْز شَوید وَ خُشْک نَشَوید.

...

Khalai walks to school. On the way she talks to
the grass. "Please grass, grow greener and
don't dry up."

کَلایِ اَز کِدرِ گُلِ هِیِ وَحِشی رَد می شَوَد. گُلِهیِ وَحِشی لُطْفًا، مُرْتَبِ
شِکوفِیهِ بَزَنیدِ کِه مَن بِتَوانَم شُهِ را دَر موهِیَم قَرار دَهَم.

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."

دَر مَدْرِسِه، کَلایِ دِ بِرَخْتی کِه دَر وَسَطِ حَیْطِ بُوْد صُحْبَتِ گَرْد.
“دِرَخْت لُطَه، تَخِه هِي بَزْرگِ بَرُوینِ دِه بِتَوَانِیم زِیرِ سَدِیهِی تُو
دَرَسِ بِخَوَانِیم.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

کلاى ڊ جهر اطراف مدرسه صحبت مي ڪند. "لطفاً محکم و قوی
رشد ڪن و جلوي وارد شدن افراد بد را بگير."

...

Khalai talks to the hedge around her school.
"Please grow strong and stop bad people
from coming in."

وَقْتِي كَلَايَ أَم مَدْرِسِهِ بِهْ خِنِه بَرِگَشْت، دِرَخْتِ پُرْتَهْل رَا دِيد. كَلَاي
پُرْسِيد، "لَاي پُرْتَهْل هَيْت هَنُوز نَرْسِيدِه؟"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

کَلای آهی کَشید وَگُفت، “پُرْتَهَل ه هَنوز سَبز هَسْتَنَد.” کَلای گُفت،
“فَردا تو را خواهَم دید دِرْخَتِ پُرْتَهَل.” “نَدید بَعَد تو یَک پُرْتَهَل
رَسیدَه بَرای مَن داشتِه بَشی!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Global Storybooks


globalstorybooks.net

کالای با گیاهان صحبت می‌کند

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghghi (fa)

